

閱

請
交
換



邊疆人文

南開大學文科研究所邊疆人文研究室編印

第二卷 第五六期

目次

釋璽
大理民家情歌之韻律
青苗婚嫁喪葬之禮俗

游國思
張清常
高華年

民國三十四年七月
昆明

人文地理

啟事一

本刊專載邊疆人文調查與
研究之短篇論文及答記其
篇幅較長之研究報告另於
語言人類學專刊發表之。本
刊除本室同人撰述外歡迎
外稿。

啟事二

本刊暫行油印，一俟印刷
環境較佳，改用鉛印出版。

為蠶，此又同聲假借之證也

顧「蠶」之字從「蠶」聲者，蓋以擬動蠶之聲音也。周禮秋官有蠶錄，陶錄，又有夷錄，掌與鳥言，貉錄，掌與獸言。此謂夷狄之人，或曉鳥獸之言，若介葛問牛，楊由听雀之類，而呂氏春秋功名篇，并言蠶夷反舌，高誘注：「南方有反舌國，古本向前，末倒向喉，故曰反舌。」淮南子墜形訓亦有反舌民，注云：「反舌民語不可知，而自相曉。」此即山海經海外南經所謂歧舌國也。（郭璞注：「或云支舌國也。按藝文類聚十七反太平御覽）反舌本鳥名，禮記月令所謂「暑至，反舌無聲」是也，鄭注以為百舌鳥，反舌之國，殆因蠶夷中其人之聲音有似吐鳥者，故以名之，非必其舌本之倒也。（按張澍續默去載其官默中時因听訟命首）蠶者蓋本一種鳥名。山海經西山經「崇吾之山有鳥焉，其狀如鳧，而一翼，一目相得乃飛，名曰蠶。」（按西山經：「至剛山之尾，其中多蠶。其狀如身而翬首，其音如吠犬。此蠶鳥，非蠶之鳥也，又中山經：「有獸焉，其狀如蜂，枝尾而反舌善呼，其名曰反舌。」注：「古音蠶若門，亦與蠶聲近。然亦非鳥類之蠶也）郭璞注：「蠶，比翼鳥也。」即爾雅釋地所云：「南方有比翼之鳥，不比不飛，其名謂之鵲。」者也。博物志三：「崇吾山有鳥，一目相得而飛，名蠶。」蠶即蠶也，一聲之轉耳。又海內西經有孟鳥，孟亦蠶也。海外西經有滅蒙鳥，滅蒙亦即蠶也。蓋蠶與孟，蠶與滅蒙，皆其鳥鳴之聲音也。何以徵之？詩小雅縣蠻云：「縣蠻黃鳥，止於丘阿。」傳云：「縣蠻，鳥貌。」按縣蠻不謂鳥聲，單言謂之蠻，或謂之蠻，或謂之孟；重言則謂之蠶；雙聲連語，則又謂之縣蠻，或謂之滅蒙。猶凱風之詩所謂「睨睨黃鳥」也。睨睨亦雙聲字，以狀其聲耳。傳云：「睨，與非。」非，明是猶亦非。觀上文言「睨睨黃鳥」而下云：「載其好音，明是猶亦非。」

鳥聲，非鳥統也。故孟子謂許行為南蠻鴟舌之晉人，而以南蠻之言為鳥語，如「蠻夷反舌」之義也。證以「縣蠻黃鳥」之文，蓋知古者以「蠻」稱南方種人，蓋指其聲音之似鳥語矣。

「蠻」既因聲得義，故其字無定，而皆得相通。如小雅角弓云：「如蠻如髦？」毛傳：「蠻，南蠻也，髦，夷髦也。」鄭箋云：「髦，西夷別名。」孔疏云：「傳言夷髦，不辨其方之所在，故云「西夷之別名」。知者，正以武王伐紂，其時有八國侵之，其中有髦，故知在西方也。牧誓曰：「及庸蜀羌鬻，微盧彭濮人。」又曰：「馭矣西土人。」是西方也。彼「鬻」此「髦」音義同也。」是「蠻」又借為「髦」，而字亦作「鬻」。春秋昭公十六年書曰：「楚子誘戎蠻子，殺之。」穀梁傳同，公羊傳作「戎曼子」。是「曼」亦借為「蠻」矣。漢書地理志河南郡新城下云：「蠻中故戎蠻子國。」後漢郡國志河南郡新城「有鄆聚，古鄆氏，今名蠻」。是「鄆」又可借為「蠻」矣。又水經汝水注：「蠻氏城，俗以為麻解城。蓋「蠻」「麻」讀音近。是「麻」又可借為「蠻」矣。（以上參考朱駿聲說文通訓定聲及朱存詒說文段借義證。）史記吳世家索隱云：「蠻，蠻子，南蠻之名。周禮職方氏鄭注云：「蠻，蠻之別也。」劉師培先生釋堯鑿國云：「周語鄭語云：「華姓蠻越不足命也。國（原注：今本作蠻，據周禮職方氏鄭注引。）華蠻矣。」列越國均從華姓。國「華」雙聲，國即「華」字音。蓋古代邊陲之邦，以姓名地，中夏人民本其音以相稱，所謂「各從主人」也。所造之字，即「斷音」（又說文解字詁林補遺四上華部引。）按國越本古入蠻地；華又楚之姓也。楚於周亦為蠻夷，（楚人

亦常自称为蛮夷) 而皆為「蠻」之音轉。是國與「蠻」亦可借為「蠻」矣。故曰, 其字無定而皆得相通。

若夫古人釋「蠻」之義, 如去馬賈馬疏注云: 「蠻, 慢也; 禮簡怠慢。」(見史記集解及詩經武疏引。) 王肅曰: 「蠻, 慢也, 禮儀簡慢。」(見去馬賈疏引) 逸周書職方解注: 「用事差簡慢。」并注馬說。應劭風俗通義云: 「名臣同川而浴極為簡慢。蠻者慢也。」(見禮記王制疏及通鑑注序記=+231。) 似亦引仲馬義, 周禮大司馬賈疏云「蠻者廢也, 以近夷狄, 廢繫之以政教也。」又職方氏疏亦云: 「蠻者之言廢以政教廢求之。」清古地理志上師石注蠻, 謂以父德蠻幕而覆之。刻又以「慢」為訓。凡此, 皆不免生文生義, 傳會而穿鑿之, 俱無於「蠻」之「蠻」之本義矣。

日本鳥居龍藏苗族調查報告第一卷標本苗音苗苗之自稱有: Mu, Mun, Man, Man 等音, 謂苗 Miao 之一名稱或即彼等昔日自稱之詞。故得族初之接觸, 遂以其自稱之音相近例者名之。又謂「蠻」Man 與 Miao, Mun, Mu 等音相近。今印度支那尚有稱為「Man」之民族居住。又謂南部民族其種多屬「M」音, 實有趣之事。(據國史編譯館譯本) 其釋苗之得名, 據彼語音為說, 且以我國南部民族之名稱多屬「M」音為有趣。不為吾見。亦不知「苗」者, 亦「蠻」之轉音也(近人陳啟彤說及趙鳳昌思勉中國民族史亦有此說) 袁樹玉先生曰: 「滇中著姓曰孟曰花曰蒙曰猛曰莽皆由蠻字音轉隨意而名之。」(見滇緬卷一(西南夷傳)) 其雖未必盡然, 觀亦非全屬臆說。蓋以此等姓皆屬「M」音故也。準此以推, 若史記西南夷傳所謂靡莫之屬, 明史土司傳所載之孟良孟定, 緬甸, 芒市, 孟連, 木邦(舊志孟邦一名孟邦) 孟密

孟養及滇省諸方志所載之猛密，猛卯，猛緬，猛撒等
 地名，與夫摩些，摩察（一稱木察，又曰麥些。）諸族，其上
 字亦莫非從‘M’得聲之字也。（猛卯，猛緬，則兩字皆‘M’
 聲）其他滇中地名以‘猛’名者，大小蓋數十百計而同在者
 亦不少。豈不以漢唐以來，夷原雜處，故其地名多沿土族
 旧號？據此而言，‘蠻’之從‘緜’，斷為家彼族之方音，
 而絕無其他‘怠慢’等涵義明矣。又按周去非嶺外代答
 稱，欽之土人，乃昔之駱越種類。以唇舌為聲音，味不
 可曉，謂之‘蠻語’（見卷三‘五民’條。）又謂此等‘蠻
 語’當待譯而後通（見卷四‘方言’條）則蠻族之語，自
 昔即多以唇舌為聲音。故‘蠻’之從‘緜’為‘M’聲，而
 ‘M’聲即唇音也。不益可證其為語言之聲符哉？

大理民家情歌之韻律⁽¹⁾

張清常

這裏所談的民家歌謠僅限於那些短篇而每篇七句的情歌，句法一定是用「七七五七七七五」的，第一二四五六句必屬七言，第三七句必屬五言。材料又僅限於一篇篇歌詞，全取自趙繼曾先生的大理民家情歌研究。

整理歸納下來，首先便看出：第一，沒有一篇不叶韻。第二，民家話雖有八種聲調，民家情歌並沒有對於歌詞的每一句每個字的聲調加以任何限制，不像中國律詩詞曲那樣講求聲律。第三，韻腳的聲調也全然不拘，只要韻母相同即可叶韻。

關於押韻的格式，計有三種三十一式。

甲，第一種，通篇只押一韻的，有四類，十二種格式，共五十

(1) 本篇承大理縣志採訪委員會允許發表，謹此致謝。

(2) 這裏要特別感謝趙繼曾先生，他是大理馬久邑的人，精通民家話。大理情歌民家研究是他當年在雲大很出色的一篇畢業論文，目的在探求民家話的音系。我在大理調查的時候，承他多方協助，又把這篇論文借給我用，我與趙君記音之差異略見於拙作大理民家情歌記譜附註(三)，歌詞直譯漢字均依趙君之說，意譯則由我另照同語的說法來寫，這裏面當然免不了有出入，錯誤由筆者負責。

四篇佔了這一百篇中的過半數，可見老百姓唱「調子」的時候頗喜歡用這種體裁。內中又分四類：

子，七句中有六句入韻者：

(1) 第一、三、四、五、七句叶韻式。例如：

ga1 tɕie1 a1 ko1 ie1 piə1 u1

我們勸阿哥煙草吃

我勸阿哥不要吹鴉片煙

pu1 tɕio1 ka1 ie1 u1 k'ue1 iu1

不聽將煙吃起來

tɕy1 ue1 tsu1 lu1 tsu1

嘴眼是這

把面孔吹成這般模樣

tɕie1 ts1 ua1 piə1 ts1 me1 su1

籤子挖蒜做煤人

你拿籤子和挖蒜當做煤人

ko1 ts1 tɕo1 le1 ts1 ho1 u1

猴子頭件做花柳

拿鴉片煙槍來開惡耍

tu1 tsə1 ho1 ɕia1 se1 io1 li1

燈盞好像小婦人

鴉片煙燈好像你娶的姨太太

ka1 pu1 pi1 lo1 lu1

將他的邊上剝

你整天的挨着他睡

(2) 第一二五六七句叶韻式·例如:

ko v si 1 jia 7 ma 7 kvɔ v ko 1 iu 7
可 惜 咱們 怎麼 坐 兩 邑 (遊作營)

真可惜咱們怎麼就分住在兩個村子了呢

ts'u 7 se v kao 1 lo v kvɔ v k'ie 7 hu 7
從 小 和 你 坐 開 掉

從小和你就沒能住在一塊

t'u 7 ju vɔ 1 t'e 7 pu v tu 7
討 女 弟 不 得

沒有能夠娶你

t'u 7 tu 7 ju vɔ 1 t'e 7 k'u 7 ta 1 t'cia 1
討 得 女 弟 會 當 家

要是娶到你,你是很會管家的

ju 7 ts'ɛ 7 ta 1 t'cia 1 tsɛ v pu v tu 7
我的 妻 當 家 知 不 得

我的太太不會管家

ju 7 ts'ɛ 7 ta 1 t'cia 1 le v lu 7 mu 7
我的 妻 當 家 及 你的 上

我的太太如果趕得上你還管管家

ju v pi 1 go v ts'o 7 siu 7
不 消 我 操 心

什麼事都用不着我操心了。

(3) 第一三四五六七句叶韻式·例如

ts'ɛ 7 lu 7 mu v mu 1 su 1 t'p'ie 1 pu 7
失 你的 門 口 手 中 信

... 左... 右... 六... 五... 三... 二... 一... 葉... 韻

我在你家門口丟了一條手絹
 tsɿ² lut¹ mu¹ mu¹ su¹ tɕi¹ i¹
 失 你的 門 口 手 絹 丟 葉
 我在你家門口丟了一塊手絹
 kat¹ ta¹ ga¹ iu¹ hui¹
 退 回 我 門 來 吧
 請你還給我吧
 kot¹ ta¹ tsu¹ tɕi¹ kat¹ ta¹ iu¹
 哥 倘 有 情 還 回 來
 如果我夠虛個情面 請你就還還給我
 kot¹ ta¹ mo¹ tɕi¹ lo¹ su¹ k'ui¹
 哥 倘 無 情 你 就 要 起
 如果我不够虛個情面 你就把它收起來
 u¹ li¹ lu¹ no¹ ta¹ pi¹ hui¹
 後 日 你的 母 倘 死 掉
 將來你到母親倘若死啦
 用 他 做 孝 幅
 拿它去做孝布

丑, 七句中有五句入韻者

(4) 第一二三五七句叶韻式 例如:

a¹ ko¹ tsu¹ me¹ pi¹ pe¹ ho¹ (8)
 阿 哥 出 門 莫 走 囉
 阿哥你別出門囉
 tse¹ se¹ ju¹ pu¹ su¹ tu¹ ho¹

昨天 我的夫 曉 得 掉

昨天我的丈夫知道了你做的事

pi˧ li˧ ue˧ ko˧ lo˧

死 也 存 哥 上

我即使死也是存了你

pa˧ le˧ tsɿ˧ hu˧ ga˧ tɕi˧ mi˧

盆 個 置 在 我 們 前 面

他拿個盆擺在我面前

li˧ ta˧ tɕia˧ hu˧ pa˧ tu˧ lo˧

刀 架 在 盆 頭 上

把刀架在盆上

a˧ ta˧ io˧ tsɿ˧ kɿ˧ tɕe˧ hu˧

一 刀 腰 做 兩 截 掉

即使他一刀把我攔腰砍成兩截

si˧ li˧ mi˧ tɕi˧ ko˧

死 也 想 着 哥

雖死我也想着你

(5) 第一三四五七句叶韻式。例如：

to˧ li˧ ga˧ mu˧ jɿ˧ li˧ sa˧

你 也 我 們 夢 不 要 入 了 吧

你別攔到我的夢裏來了吧

a˧ io˧ li˧ ga˧ mu˧ se˧ se˧

一 夜 入 我 們 夢 次 次

一夜夢見你許多次

ya˧ mu˧ ya˧ si˧ sa˧

越 夢 越 心 傷

越夢見你越傷心

tue1 hu1 ts1 tu1 ka1 lo1 ha1

豎 起 枕 頭 將 你 看

立起枕頭來將你看

mi1 si1 kɿ1 k'uo1 tua1 tɕi1 ua1

眼 水 兩 顆 掉 出 外

眼淚汪汪滴下來

mu1 tu1 jɿɿ + tɕ1 ho1 tsɿɿ mu1

夢 得 女 弟 花 衝 口

夢見妹你在花巷口

tsɿ1 tu1 ho1 a1 pa1

折 得 花 一 把 (越作圓)

折到一把花

(6) 第一三五六七句叶韻式. 例如:

lu1 lo1 ts1 fo1 li1 p'ia1 lo1

你的 上 打 發 也 到 將要

你的出嫁日期將要到了吧

ts1ɿ1 ɕiɿ1 ka1 lu1 sua1 ɕa1 mu1

十 日 中間 說 我門 上

請你前十天告訴我

ta1 iu1 ue1 lu1 lo1

回 來 看 你的 上

我要為你回家來

liV kɔŋ piat imT koŋ sɔŋ ɕiV
人 客 到 來 哥 送 席

客人來道喜由我招待

puV ɕioV ɕiaV liV taV luT loT
不 消 閒 人 幫 你的 上

不用找外人來幫忙

不用找外人來幫忙

pɔV pɛV ɕɛV sɛV loV imT tsoV
薄 皮 雞 蛋 你 吃 掉

你們的婚事成就了

你們的婚事成就了

kʷɔŋ miɔŋ ɕɛT tsuV noV
空 名 拿 與 我

我可就背了空名

我可就背了空名

實，七句中有四句入韻者：

(?) 第一三五七句叶韻式，此為民家調之主要格式。

在一百篇中佔到三十四篇。例如：

loV ɕyV ɕaT muɔT pɔV miT uaT
你 許 我的 上 白 月亮

你許我的上白月亮

你同我約的是月亮出來時候見面

pɔV miT uaT tsɔŋ puV pɛT imT
白 月亮 怎 不 走 來

白月亮 怎麼還不見你來呢

月亮已經出來了，怎麼還不見你來呢

suV tɕiɔŋ tsuaT huT uaT
守 着 窗 戶 外

守着窗戶外

讓我在窗外守着

tuV ɕiV kɛV huT moT toV nɛV
我 在 窗 外 守 着

燈 心 點 掉 多 太 個
燈草心已點去多半截

im v ts17 ke v hu1 mo1 ta v tsat

油 是 點 掉 多 大 些
燈油也點去了好些

s17 pi1 a v tci1 ua1 po v ho1

勢 必 阿 妹 外 旁 去
恐怕你一定是到外面玩去啦

pe1 mu v ho1 ut tsat

忘記 花 柳 話
把喜愛忘掉了

(8) 第三四五七句叶韻式 例如

lo v li1 lu1 pu1 lo1 tci1 tci1 tci1

你 也 你的 夫 上 不要 怨

你不要埋怨你的丈夫

ga1 ka1 gu1 tse1 lo1 ts17 po v

我 將 我的 妻 上 夫 拋
讓我跟我的太太離婚

ko1 lo v ka1 tsu v tci1 m

同 你 將 嫁 親
來跟你結婚

tsa1 mu1 pi v te1 tci1 ko1 tci1

要不是 女 弟 送(排)哥 來
要不是你來嫁我

s17 mu1 ko1 ts17 lu1 me v hu1

或者 哥 上 你的 門 吧

或者我去入贅

ho1 ut ka1 me1 k'ut sa1 lu1

化 柳 大 門 開 相 過

經過了正式結婚的手續

pe1 t'ut su1 ke1 su1

走 進 手 牽 手

以後便可攜手同行

(9) 第三五六七句叶韻式，例如：

lu1 pu1 li1 lo1 mu1 ye1 fo1

你的 夫 與 你 無 緣 法

你的丈夫跟你無緣

qu1 ts'et li1 go1 pu1 ho1 mu1

我的 妻 與 我 不 和 睦

我的太太跟我感情不好

juat ko1 li1 iu1 hu1

咱們 兩 人 吃 吧

不如咱們兩人在一起過日子吧

tsu1 se1 fu1 t'it sa1 m'et ts'it

從 小 夫 妻 相 恨 惡

從小結婚的夫妻常相怨恨

to1 lu1 fu1 t'it mie1 mie1 sim1

道 路 夫 妻 面 面 新

半路上結識的夫妻無論怎樣都好

ju1ot t'et lo1 ta1 t'it ko1 iu1

女 弟 你 倘 近 趣 哥 來
妹：你倘若來嫁我

niaŋ kəŋ siuŋ hoŋ siuŋ
兩 個 心 和 心

你我兩個心意都合

即，七句中有三句叶韻者：

(10) 第一三五句叶韻式。例如

niŋ tɛŋ pɛŋ tsuŋ siŋ kaŋ tsuŋ
女 弟 走 來 實 在 早

妹：你來得真早

hoŋ tsɿŋ muŋ muŋ liŋ kaŋ tɕiŋ
花 衝 門 口 人 多

花巷門口的人多

kaŋ tuŋ kaŋ liŋ muŋ
怕 得 怕 或 無

嚇着沒有？

tɕiŋ tsɿŋ tsɿŋ tɕiŋ tuŋ koŋ iuŋ
全 身 藏 近(離作痛)你的哥 來

快來挨着我

koŋ kaŋ niŋ tɛŋ siŋ k'uoŋ muŋ
哥 將 女 弟 心 顆 摸

我摸：你的心

haŋ lɛŋ siŋ vɿŋ koŋ tiŋ tsoŋ
誰 件 事 務 哥 抵 得

什麼事都有我在呢

piu¹ tɛ¹ kə¹ pən¹ ju¹
姊 弟 怕 不 要
姊：你不要怕

(11) 第五句叶韻式。例如：

mɛ¹ ua¹ k'ux¹ sɛ¹ ŋa¹ tu¹ lo¹
日 真 偏 西 我 們 善 你
你約我在月亮偏西時候善你

lo¹ ɣy¹ lu¹ pən¹ ts'ɔ¹ piɛ¹ hu¹
你 許 你 的 夫 睡 熱(熱) 後
你答應在你的丈夫睡着了以後

lo¹ ts'vɔ¹ iu¹ tɕia¹ ŋa¹
你 出 來 接 我 們
你出來接我

kət¹ ŋo¹ tɕia¹ li¹ lu¹ sɛ¹ tɕiɔ¹
好 我 接 入 你 的 西 新 房
好我接到西邊的新房

svɔ¹ pi¹ tsɔ¹ tu¹ ho¹ lu¹ po¹
雙 邊 枕 頭 紅 被 蓋
雙邊的枕頭和大紅被寫給我用

lu¹ mo¹ sɔ¹ lo¹ tu¹ pi¹ vɔ¹ li¹
你 的 母 養 你 獨 女 人
你的母親嬌養你這個獨女兒

ts'ɔ¹ pən¹ k'uo¹ lu¹ i¹
睡 不 過 這 夜
並沒有這樣睡過

(12) 第三五七句叶韻式·例如:

ŋa7 tɕyɛ7 aŋ ko7 ɲi7 ɲu7 iə7
我們勸阿哥不要吃煙
我勸你不要吹鴉片煙

ŋa7 tɕyɛ7 aŋ ko7 tɕi7 ɕi7 tɕi7
我勸阿哥多少話
我勸了你多少話

tsɿ7 ka7 iə7 ɲu7 ku7
怎將煙吃起
你怎麼吹起鴉片煙來了呢?

pa7 tsɿ7 pu7 tɕi7 lo7 pu7 tsɿ7
他們做? 咱們不
他們做, 咱們可別跟着學

pa7 iu7 pu7 tɕi7 lo7 pu7 iu7
他們吃? 咱們不
他們吹煙, 咱們可別吹

tsa7 aŋ iu7 ɲu7 ku7 ku7 lo7
整一吃掉, 撲起
一吃過餘就撲倒在鴉片煙場上

ho7 ɲu7 ku7 pu7 tu7
花柳逛不得
就談不成愛情

以上十二式爲第一種。

乙, 第二種, 一篇之中換兩韻的, 共計四十二篇, 有十五式:

(一) 第一三五六七句叶一韻，二四兩句另叶一韻。例如：

tsim¹ ua¹ tsɿ¹ piat¹ tɔ¹ hu¹ tsat¹
九 月 十 八 打 起 仗

九一八戰事起來

ju¹ kot¹ tsu¹ hu¹ i¹ pa¹ hu¹
我的 哥 在 營 盤 中

哥=你在單隊裏

ku¹ tɕi¹ tɔ¹ to¹ tsat¹
開 出 打 大 仗

開出去作戰

li¹ suat¹ ts'vɔ¹ ɲɔ¹ kat¹ mi¹ tsu¹
你 說 出 去 將 名 振

你說出征可以揚名聲

ts'vɔ¹ ɲɔ¹ kat¹ hu¹ sɛ¹ kvɔ¹ piat¹
出 去 將 小 鬼 殺

出去殺日本小鬼

ue¹ iu¹ pɔ¹ si¹ si¹ k'ɛ¹ ɲa¹
為 因 百 姓 死 開 我們

為國捐軀從此隔絕

sa¹ si¹ mu¹ ts'vɔ¹ suat¹
傷 心 無 處 說

傷心無處說

(二) 第一三四五七句叶一韻，第二六句另叶一韻。例如：

lu¹ kot¹ i¹ si¹ ku¹ lo¹ lu¹
你的 哥 有 心 愛 你 的

lun7 ko7 iɔv ɕi1 kuov loV io1
 你的哥有心愛你的
 我真心愛你 (重複一遍)

loV fa- ɕi1 tuo- lun7
 你反心不得的
 你別變了心

ɕiɔv- lo- fa- ɕi1 fa- tsɔv- tuv
 女你反心反上崩
 大概總是女的(你)先變心

tsɔ1 ɲoV fa- ɕi1 fa- tan- m-
 子我反心反回緩
 即使我們男人會變心,也變₄緩

muv- tuv li1 tsɔv- tuv saV ho7
 夢得衣帶'頭散掉
 我夢見衣帶散開了

ɲia7 ka1 sa7 sɔ1 lun7
 咱們怕相失吧
 恐怕你我的關係要維₄不住了吧

第一二三五七句叶, 第四六兩句另叶. 例如:
 kux- sa7 laV tsɔ1 ɲiɔ7 ɲoV so7
 繞山林是不要去

女: 不要去"繞山林"啦

tsɕiɔ7 li- ua7 li- ka7 laV ho7
 錢銀錢文艱難掉
 如今銀錢艱難

puv pei tuu li so

不 走 得 也 罪

去不成就算了

男 今 時 不 容 許 繞 山 林

今 時 不 容 許 繞 山 林

現在不許人"繞山林"啦

為 因 飛 機 飛 來 上

為 因 飛 機 飛 來 上

因日本飛機來的緣故

飛 機 飛 來 丟 炸 彈

飛 機 飛 來 丟 炸 彈

日本飛機來投彈

死 也 碰 他 上

死 也 碰 他 上

不過就是死也不怕,我還是要去

(四)第三五七句叶,第二四兩句另叶. 例如:

今 晚 是 上 你 的 當

今 晚 是 上 你 的 當

今天晚上是上了你的當啦

今 晚 是 上 當 了

今 晚 是 上 當 了

今天晚上是上當啦

將 哥 丟 門 外

將 哥 丟 門 外

把我一個人丟在門外面

tɛv iŋ tuət maɪ svov tuɪ' pɔv
 第一推？梳頭
 先推諱說你要梳頭

tɛv sɪv tuət maɪ luət fʊtŋat
 第二推？你的腹咬
 隨後又推諱說肚子痛

iɔv ɣit kuov lov kuov pɔv tuɪ
 有心愛你愛不得
 有心愛你可是得不到手

ɣy- huɪv vɔv miŋ nat
 水中撈月亮
 好比水中撈月亮

(五) 第一三五七句叶，第二四六句另叶。例如：

ɣuɪt koŋ tsɪvɔt mɛv laŋ liŋ pɛt
 我的哥出門哪日走
 你哪天出遠門呀？

ɣuɪt koŋ tsɪvɔt mɛv suatŋat muɪt
 我的哥出門說我上
 你走的那時候告訴我一聲

suɪt koŋ pɛt aŋ tsɛt
 送哥走一段
 讓我送你走一段路

tuɛt- tuɛt- suɪt loŋ piat hoŋ tɕimɪt
 遠遠送你到鶴慶
 送你遠就遠送到鶴慶

tsiɛ- tsiɛ- suv loV loV ho7 siɛ-1

近 近 送 你 洱源

送你近近到洱海的源頭

av ts1v ts1T kət pɛT k'ɛT hu7

一 時 之 間 走 開 掉

你-子走了

ɲivɔ- tɛ-1 na1 ɔv seT

女 弟 我們 不 慣

我不習慣

(六) 第一三五七句叶，第二六兩句另叶。例如：

tsu7 ɕi1 ho1 m-1 kuV pət suat

稱 心 花 開 過 百 歲

滿心希望如意的姻緣過百年

leV i1 suat lo1 loV ɕi-1 ho7

卅 一 歲 上 你 死 掉

可是卅一歲就死了

kat lu7 iu-1 su1 huat

將 你的 影 身 畫

把你的像畫下來

kat lu7 iu-1 su1 huat tɕi1 iu1

將 你的 影 身 畫 出 來

畫出畫下了你的像

koV ɕi1 loV mət ts1v puV suat

可 惜 你 怎麼 話 不 說

可惜你怎麼不會說話呀

tɕi7 si7 tɕi7 i7 mi7 pu7 uo7
 多 少 情 義 想 不 完
 多少恩義想不盡

a7 ko7 lo7 tsu7 la7
 阿 哥 你 在 哪
 阿哥你在哪裏呢?

(七) 第三五七句叶, 第四六兩句另叶. 例如

u7 s11 ts11 huot ɕia1 y7 tuo7
 讀 書 子 伙 相 與 得
 別跟讀書人相好

u7 s11 ts11 huot ɕia1 y7 hu7
 讀 書 子 伙 相 與 掉
 只要跟讀書人相好

tɕi7 pe7 hu7 po7 tuo7
 貼 賠 他 不 起
 津貼不起他

te7 i7 t'ɕi7 pe7 po7 zɕi7 tɕi7
 第 一 貼 賠 他 用 錢
 第一要津貼他用錢

te7 s11 t'ɕi7 pe7 po7 ɕio7 mo7
 第 二 貼 賠 他 小 帽
 其次要給他買帽子

sa7 t'ɕi7 i7 tsɕi7 ɕi7 t'ɕi7 ɕe7
 三 貼 衣 帶 四 貼 鞋
 又得給他買衣帶置鞋

uɛ1 tuw1 pu1 ɕi1 tuo1

圓 得 他的 心 不到

臨完還是收不住他的心

U 第一三六七句叶，第四五兩句另叶。例如：

tpio1 ɕi1 lu1 tua1 hu1 lu1 ma1

焦 心 你的 情義 掉 這 (些時)

這些時候以來我都在惦記着你

tpio1 ɕi1 lu1 tua1 lu1 ma1 lo1

焦 心 你的 情義 這 (些時) 了

想你的思愛想了這麼久啦

ks1 lu1 mu1 li1 sua1

中間 無 人 說

可是沒有人替我傳話給你說我想你

ɟa1 su1 ɕia1 li1 sua1 lu1 mu1

我們 使 閒 人 說 你的 面份

我也曾託別人對你訴說我的心

ɟa1 su1 ɕia1 li1 sua1 lo1 sua1

我們 使 閒 人 說 了 說

我再三的託他們說

ma1 li1 y1 tɕio1 ho1 tsɿ1 mu1

明 日 過 花 衝 口

明天若在花巷口碰見你

sua1 k'u1 po1 im1 va1

說 開 他 來 吧

我要把滿腔的心事都對你說明。

(九) 第一二三句叶 第五七兩句另叶。例如：

juvɔt t'ɛt luit suɪt k'ɛt ŋuɪt suɪt
 女 弟 你的手 牽 我的手

妹：你的手牽我的手

ŋoɪ kat luit suɪt k'ɛt taɪ huɪt
 我們 將 你的 牽 ？ 掉

我的手牽你的手

aɪ kət t'ɛt taɪ mɪt

一 跌 跌 回 後

跌了-跌之後

tseɪ tsvɔt aɪ svɔt tsvɔt aɪ t'aɪ
 齊 筷 一 雙 成 一 隻

好比一雙很齊的筷子變成了一隻

tsɔt ŋɛɪ aɪ tɔit tsvɔt aɪ p'ɔt
 穿 鞋 一 雙 成 一 隻

好比一雙合穿的鞋變成了一隻

ɕiɔt tsvɔt kuat liɪ p'ɔt k'ɛt hoɪ
 香 也 破 開 掉

tueɪ hət ɕimɪ tueɪ mɔt
 前 生 修 得 興

這是前-輩子修來的吧

(十) 第一二七句叶 第五兩句另叶。例如：

hoɪ mɪt lueɪ t'ɛt hət k'ɛt k'ɔt
 花 柳 這 伴 生 ？

ho1 m- lun le1 ka1 ka1 ho1
花 柳 這 件 ？ 生

戀愛這椿事兒真難說呵(重複一遍)

t'ut tun lo1 gy- t'p'ia-
途 頭 上 水 井

好比路邊上的水井

fu1 t'p'it ka1 ia1 t'p'in ga1 io1
腹 饑 渴 之 近 我 們 來 了

有興趣的時候無論怎樣不可能都要接近

fu1 pu- ts1 ga1 tun pu1 pi1
腹 飽 怎 我 們 話 不 問

沒興趣的時候擺在眼前也不問

pu1 ts'ε1 t'ci1 li1 ho1 m- t'p'it
夫 妻 親 或 花 柳 親

無論是夫妻或交朋友

ho1 m- ka1 lun ka1
花 柳 境 這 境

愛情不過是如此罷了

(十) 第一三五句叶，第二六兩句另叶。例如：

ho1 m- ku1 lo1 pia1 ka1 t'ε1
花 柳 合 了 我 們 兩 弟

愛情便你我相合

ho1 m- ku1 lo1 pia1 ka1 li1
花 柳 合 了 我 們 兩 人

愛情融合了我們兩個

su- k'et su- lo- pe-
手 牽 手 的 走
手牽着手走路

lo- i- t- me- pe- li- i-
你 由 東 門 走 入 來
你從東門進來

ga- la- i- hu- pu- me- pe-
我們 又 由 北 門 走
我從北門進來

ju- te- i- te- ko- i-
女 弟 有 情 哥 有 義
妹：你有情我有義

ku- me- ts- sa- y-
賣 米 處 相 遇
在買米的地方相會吧

(三) 第一三六句叶，第二四五七句另叶。例如：

tp- i- tp- ga- tua- ju- mi- ho-
千 急 我們 情義 不要 想了
你千萬別再思念我了吧

a- li- mi- ga- tua- ua- ts-
一 日 想 我們 情義 幾 次
你一天要想我幾次

mi- uo- lu- ti- tuo-
想 完 這 些 不 得
想不完這些恩愛的事

lut7 ko7 tɕim7 i7 suei7 svɔv ka7
 你的哥 情 義 如 山 高
 我情比山高

juvɔ7 tɕim7 i7 suei7 ko7 kua7
 女 弟 情 義 如 海 廣 (趙作寬)
 你情似海深

ts'ɔ7 ta7 lut7 ko7 vɔ7 si7 ho7
 自從 你的哥 無 時 掉
 可是自從我“無時(?)”之後

i7 luo7 pu7 si7 sa7
 逸 樂 不 想 了
 不再想開戀愛了

(註) 第一五七句叶. 第二六兩句另叶. 例如:

lo7 sua7 ɲa7 lut7 tua7 pu7 mi7
 你 說 我們 你的 情義 不 想
 你說我不想你

lo7 sua7 ɲa7 lut7 tua7 pu7 pio7
 你 說 我們 你的 情義 不 焦
 你說我不怕記你

lo7 ha7 kvɔ7 hu7 ɕy7
 你 看 江 中 水
 你看那江裏面的水吧

kvɔ7 hu7 ɕy7 la7 tɕiɔ7 tsɿ7 ku7
 江 中 水 來 長 時 淌
 江裏的水不斷的流, 時時在流,

ɲa˧ mi˧ ɬu˧ tua˧ tɕi˧ tsɿ˧ mi˧
 我們 想 你的 情義 長 時 想
 猶如我不斷的時時想你一樣

lo˧ tso˧ ɲa˧ ɬu˧ tua˧ pu˧ tɕio˧
 你 以爲 我們 你的 情義 不 焦
 你以爲我不惦念你想你，

pu˧ tɕio˧ a˧ la˧ li˧
 不 焦 哪 日
 你指出是哪一天

(齒) 第一三兩句叶，第二五六七句另叶。例如：

pɔ˧ tu˧ huo˧ k'u˧ ma˧ svɔ˧ po˧
 白 豆 花 開 滿 山 坡
 白豆花開滿山坡

mi˧ hu˧ ɲu˧ ko˧ tɕi˧ i˧ u˧
 想 起 我的 哥 情 義 來
 想起你來

mi˧ uo˧ lu˧ ti˧ tuo˧
 想 完 這 些 不 得
 說不盡的情愛

ho˧ tvɔ˧ ɲi˧ pu˧ a˧ ka˧ ɲia˧
 家 中 不 ？ ？ 咱們
 家中若是不攔阻你我

a˧ ko˧ tsɿ˧ pɔ˧ tsɿ˧ mu˧ tu˧
 阿 哥 真 病 怎 麼 得
 你怎麼會得這麼重的病呢

ho˥ ɣiɑ˥ iɛ˥ svɑ˥ tsɑ˥ a˥ tu˥
好 像 雁 雙 放 一 頭
好像雙雁拆成單

sa˥ ɣim˥ pu˥ sa˥ ɣim˥
傷 心 不 傷 心
傷心不傷心

(注) 第二六兩句叶，第五七兩句另叶。例如：

lu˥ sɿ˥ ha˥ li˥ a˥ la˥ ua˥
你 的 喜 看 在 哪 月 (越作日)
你的喜期在哪一個月？

lu˥ sɿ˥ ha˥ li˥ ia˥ ua˥ hu˥
你 的 喜 看 在 臘 月 內
你的喜期在臘月

ti˥ lo˥ ia˥ ɣiɑ˥ tɕi˥
替 你 壓 箱 底
讓我來替你壓箱底

tɕi˥ lo˥ k'o˥ svɑ˥ svɑ˥ tu˥ po˥
起 你 卡 梳 梳 頭
給你裝一把梳子好梳頭

tɕi˥ lo˥ mɑ˥ kɑ˥ tsɑ˥ tɕy˥ uɛ˥
起 你 明 鏡 照 嘴 眼
給你裝一面鏡子好梳粧

mɑ˥ li˥ tsɑ˥ k'im˥ ka˥ ha˥ im˥
明 日 早晨 將 看 來
第二天早晨起來梳洗照鏡

kəV k'vət hmV saT hueT
 鏡 窟 中 相 會

你我在鏡中相會

以上是第二種，共十五式

丙，第三種，一篇之中押三韻的，又有四式，共四篇，可見是很少用的。

(I) 第一二六句叶，第三七句另叶，第四五句又另叶。

loV juət ioT ɲaT tsɪT hoT mət
 你 不要^聲作約 我們 作 花 柳

你 不要再邀我去開戀愛了吧

aV tsɪV kaT ɲaT ɣiT suaT ɟimV
 一 時 將 我們 心 說 軟

以前一時之間我被你將心說軟了

tsuoT ɣyV luT muT tɕyV
 錯 許 你的 上 嘴
 錯許了你

luT muT ɟimV ɣyV ts'ət luT miV
 你的 上 不 許 撇 你的 面
 若不許你，怕掃了你的臉面

ɣyV loV luT muT tɕiT ɲaT tɕi-
 許 了 你的 上 起 我們 底
 答應了你又揭了我的底心。

tsuT taT ɟimV liT ɣyV luT muT
 自從 那日 許 你的 上

自從那天許了你以緣

vo1 a1 iu1 li1 tɔ1
負 一 邑(謝憐)入 嘴

就被全村的人說個不停

(II) 第一三句叶, 第二六句另叶, 五七句又另叶. 例如:

tɔ1 k'ɛ1 ho1 la1 ka1 ho1 ku1
打 開 花 園 將 花 逛
打開花園門來看花

tɔ1 k'ɛ1 ho1 la1 ka1 ho1 ha1
打 開 花 園 將 花 看
重複上句

ho1 k'ɛ1 kɔ1 ɣɔ1 tsɔ1
花 開 雨 (行) 赤
雨邊花開得正紅哩

tsɔ1 po1 la1 tsu1 mu1 ta1 ho1
正(右) 旁 的 是 牡 丹 花
右邊的是牡丹

pi1 po1 pu1 tɛ1 su1 yo1 tɛ1
副(左) 旁 那 叢 芍 藥 叢
左邊的是芍藥

la1 hu1 su1 yo1 p'ɛ1 mu1 ta1
園 中 芍 藥 配 牡 丹
花園裏面芍藥跟牡丹相配

ko1 li1 p'ɛ1 ɣi1 t'ɛ1
哥 也 配 女 弟 我也跟你相配吧

(III) 第一三句叶. 第二四句另叶. 六七句又另叶. 例如

ka7 loV ta7 ts17 ts'a7 pe7 iu7
將 你 當 做 餐 飯 吃

把你就算當飯吃

ts'a7 pe7 li7 tiV iu7 puV ts'aV
餐 飯 也 才 吃 那 時

飯一天也不過就吃幾頓

lu7 tua7 mi7 puV su7
你的 情 最 想 不 歇

可是我不斷的想時不想念你

li7 huV ni7 la7 ts17 le7 ts1V
日 中 想 來 十 二 時

一日思君十二時

pe7 ka7 tci07 la7 ts'a7 nie7 tuo7
晚上 焦 未 睡 熟(即)不得

在裏面想念你越睡不著

aV ioV li7 tiV ŋv7 ka7 laV
一 夜 也 才 五 更 阿

一夜不過有五更

tci07 tci7 ŋv7 ka7 ua7
焦 出 五 更 外

想你想出五更之外

(IV) 第一五句叶. 三七句另叶. 四六句又另叶. 例如:

puV ts17 tiV ti7 pe7 tci7 ue7
泡 子 女 帽 蔽 嘴 眼

你用帽子擋着臉

tɔy t ue t tsu t lo t mi v pi t ts 1

嘴 眼 上 眼 水 ?

臉上班：有淚痕

ŋɔ v si t ju t suat tɔi t

硬 心 不要 說 出

你強忍着一肚子的委屈不肯說

sɪ t pi t lu t pu t mo v ŋa t lo v

勢 必 你的 夫 魔 喘 你

一定是你的丈夫給你氣受了。

tɔi t tɔi t ka t ŋa t tu v mu t me t

千 急 將 我們 ? 前 頭 底

千萬求你忍忍氣

lu t ko t ts 1 lu t tɔy t ue t ho t

你的 哥 做 你的 嘴 眼 花

我一定會為你爭光

a v le v tu v ju v mi t

一 樣 話 莫 想

別的一樣也別想。

以上的三種三十一式，用得次數最多的是第一種裏面一韻到底，只第一三五七句叶韻的格式，在一百篇中佔三十四篇。其次為第二種裏面換兩韻的，第一三五七句叶，四六再叶的格式佔十篇。第一三五七句叶，第二四句另叶的格式佔七篇。第一三五七句叶，二六句另

叶的格式佔六篇。第一三五六七句叶，二四句另叶的格式佔五篇。再次就是第一種一韻到底的第一三四五七句叶的格式佔四篇。第一種的第一二三五七句叶的格式和一二三四五六七句叶的格式，與第二種的一三四五七句叶，二六另叶的格式各佔三篇。第一種的一二三四五七句叶的格式和三四五七叶的格式各佔兩篇。第二種的一二三五七句叶，四六另叶的格式和一二三六句叶，二四五七句另叶的格式也各佔兩篇。其餘的十八樣格式每樣只有一篇。共計一百篇。

由此可以看出民家情歌的韻律頗不簡單，至少要比漢語的民歌的韻律要繁雜些。藉此我們更可以知道民家調唱起來之所以花樣特多，恐怕也就是因為它的韻律變化太多吧。

青苗婚嫁喪葬之禮俗

高華年

(一) 引言

(二) 雲南的苗

(三) 青苗婚嫁之禮俗

(四) 青苗喪葬之禮俗

(五) 結論

(一) 引言

青苗自稱曰 *moŋ ɣ ɣ ɛ ŋ*，漢人稱他做苗子或苗家，因為在一般漢人的腦子裏就很難去分別什麼青苗花苗白苗黑苗紅苗等不同的名稱，因此統稱曰苗。三十二年夏天本室派我到叢山一帶調查夷語，我由叢山教堂楊牧師的介紹，便在距叢山九十里的莫石村苗寨裏面找到了一個青苗陶學明居，工作了一個月。當時我除掉了記載許多苗人的神話故事山歌和詞彙供給給我作語言上的研究之外，同時附帶的又得了許多奇風異俗，乃以前聞所未聞。今特理出若干，以就正於讀者。

(二) 雲南的苗

雲南的苗人以操藏緬系 (Tibeto-Burman family)

語族的僱保最多，其次可以說是標台(Tai)語系統的擺夷，苗僮在雲南的數目很少，比起苗族的大本營貴州和湘西來，實在差得很多。據青苗寨子裡面的苗人說，因為七百多年前(約在南宋末)貴州遭了大飢荒，他們的遠祖才相率遷徙到雲南來，那時搬到雲南來的有青苗、花苗、黑苗三種，多居住在一塊或鄰近的地方，後來因為生活的困難，同時受了雲南官家的壓迫，因此東搬西移，住不定的，在夷家多的地方不敢居住，只得移住荒涼之高山，自建村落。據他們說，現在雲南的苗差不多分佈在下面各地方：

青苗在巍山 莫石村有二十多戶，易門 閑羊洞有四十多戶，祿豐 一碗水有一百多戶，彝良之西有二百多戶。

黑苗在耿馬縣巴有七十多戶，昆明 核桃箐村有二十多戶。(按，作者曾經到過核桃箐村調查纳西語言，確有苗家，但數目不詳)

花苗在安寧縣奉府山有一百五十多戶，武定 紅普山有五百多戶。

也許在雲南別的地方還有這種不通苗語理由所說的記之記載下來，以供將來研究雲南苗語的參考。

(三) 青苗婚嫁之禮俗

苗家說親先請兩個媒人來，媒人來到的時候，捉兩隻鷄，把鷄捉在手裡，頭媒便唱下面的一段歌：

老鷹來，老鷹來找鷄，
鷄害怕，鷄躲在新葉下，
客人來，我們殺鷄客人吃。

①節菜青苗叶作 $zoy\ suay$ ，在二三月時生長在山上，葉細長，高三四

客人回我們還要算鷄卦⁽¹⁾

老鷹來，老鷹來捉鷄，
鷄害怕鷄躲在刺麻下，
客人來我們殺鷄客人吃，
客人回我們又要算鷄卦，
算着四個小孔是一樣⁽²⁾

抽出金舌頭銀舌頭，
響的像個綿羊角⁽³⁾
算着四個是一樣；

抽出金舌頭銀舌頭，
響的像個水牛角

(1) 苗家拿鷄之兩支股骨算卦，若親事相合每個股骨便有两个小孔，可以插两根细篾，兩支股骨共有四个小孔，可以插四根细篾，若兩支股骨不敷四个小孔，或多過四个小孔，或兩支股骨的小孔數目不均，親事皆不合。遇到此種情形媒人就不能去說親。苗人除了鷄腿骨卜外，以前還有鷄翅膀骨卜，現在鷄翅膀卜已經不大了，關於鷄骨卜的詳細情形請參看本室陶雲達先生《西南部族之鷄骨卜》一文，載在本刊第一卷第二期。

- (2) 四个小孔在兩支鷄股骨或鷄翅膀骨親事皆合。
- (4) 看鷄舌頭後面的兩支頸軟骨若響形一樣，長短一樣親事就合，不然就不合。媒人也不能去說親。這叫做鷄軟頸骨卜。
- (5) 兩隻鷄舌頭共有四个頸軟骨。

抽出銀舌頭給長輩看

抽出金舌頭讓六親瞧

頭媒唱畢，便宰掉兩隻雞，洗好煮熟，拿一雙筷子插在雞脊骨上，放在一個籃子裡面。這時候二媒又開始唱下面的一段。

鷄叫鷄叫鷄叫
鷄叫了三聲
我們又要殺鷄
我們不愛吃鷄肉
我們不喜喝鷄湯
我們又要算鷄卦
算着四孔是一樣

抽出銀舌頭金舌頭
響的像個綿羊角
算着四個是一樣

抽出銀舌頭金舌頭

響的像個水牛角

抽出銀舌頭給長輩看

抽出金舌頭讓六親瞧

二媒唱完，便切鷄肉擺飯吃。鷄頭夾給頭媒看，鷄腿⁽¹⁰⁾夾給二媒看。若鷄卦算得親事相合，吃老飯男

(6) 長輩指伯父叔父舅父等

(7) 算鷄軟頸骨卦，看鷄舌头的兩條頸軟骨，參看前注(4)

(8) 算鷄股骨卦，看兩支股骨的小孔，參看前注(2)

家的父田便收拾了糖布酒等禮物放在背篋裡面。頭
 媒拿着傘，兩個媒人吹着蘆笙⁽⁹⁾在前，姑爺在中間，陪郎
 背着背篋跟在後面去女家說親。到了女家進門的時候
 頭媒在左邊，二媒在右邊，姑爺和陪郎在中間（次序不能
 亂）這時候頭媒又要唱一段：

喬漢家喬夷家
 別人有份好田地
 提得起提筆去學堂
 背得起書包去讀書
 別人能看年庚和八字

我倆沒有好田地
 提不起提筆去學堂
 背不起書包去讀書
 我倆不會看年庚和八字
 我倆只會算鷄卦
 算着四個是一樣

抽出銀舌頭金舌頭
 彎得傢個綿羊角
 抽出金舌頭銀舌頭
 彎得傢個水牛角
 抽出銀舌頭給我父母看
 抽出金舌頭讓我六親瞧

(9) 蘆笙苗語叫做 qen¹，當地的漢人叫做‘蘆笙’，姑仍
 其名。是苗家的一種樂器，喜喪事皆可吹。

頭媒唱畢，姑爺同陪郎便在堂屋裡向女家的老祖宗磕三個頭；然後再向女子的父母磕三個頭，媒人便在大譚⁽¹⁰⁾那裡把帶來的糖分給女子的父母吃，布酒等也拿出來交給女家，這時姑娘因為害羞的緣故往二縣起來或者跑到鄰家去。

到了第二天⁽¹¹⁾早上，頭媒二媒姑爺陪郎都起床了，便聚在堂屋裡，二媒又得唱一段⁽¹²⁾：

一桶水冷冰冰

要我母親提

一背柴冷冰冰

要我父親背

一桶水冷冰冰

我母提到了

一背柴冷冰冰

我父背來了

我母又得燒

燒熱洗臉水

拿給我倆洗

我倆洗畢又專請六親

(10) 大譚，苗語叫做 ntoj tɔyɔ。苗家因為沒有油燈，晚上住二縣在堂屋裡燒着一堆柴取亮，後來日子久了，苗家便借用大譚兩個字來代替堂屋這個名詞。

(11) 媒人和陪郎出發到女家去住，在吃午飯後因此多在女家過宿。

(12) 若第二天早上，二媒不唱這一段話，女家便不拿熱水給他們洗臉，往二縣倒出一盆冷水，這也是一種很有趣的風俗。

二媒唱畢，女家拿出熱水洗完臉便同姑爺陪郎去請女家的伯父、叔父、舅父、姨爹、姐夫、哥哥⁽¹³⁾等一同到女家來。等到這些親族都到齊了，媒人便同他們商量，請他們去問女子的父母：“要多少禮銀和禮物，到底是一百二十元或者二百四十元⁽¹⁴⁾”。這些人聽完了便去同女子的父母商量。這時候女子的父母或者會答應着說：

禮銀要二百四十元，厚一隻大公牛，一百二十斤的過禮豬⁽¹⁶⁾。同時又說：

“我的姑娘是頭⁽¹⁷⁾的，你們去同媒人說，禮銀禮物要這麼多，不能少⁽¹⁸⁾的。”

這些親戚聽完了便去告訴媒人說：

“姑娘的父母說：要二百四十元的禮銀，一隻大公牛，一百二十斤的過禮豬，因為他們的姑娘是頭⁽¹⁷⁾的，這些禮銀禮物都不能少。”

等媒人答應了，女子的父母又同這些親戚說：

- (13) 如果有些親戚住得太遠就不必全請來。
- (14) 媒人和親戚商量時，女家父母和姑爺等都不在場，因為不大方便。
- (15) 凡苗家聘金只限於兩種數目，就是120元和240元，別的數目都不行，但付的時候，若是說定120元，那麼從60元到120元都可以給（不能少過半數），若是說好240元，從120元到240元中間的數目都可以給，但所給的數目一定是偶數的。如在定禮銀時特別聲明要足額的，那麼付時就不能少。
- (16) 過禮豬只有60斤和120斤兩種，如無特別講明，女家只說要120斤的豬，從60斤到120斤都可以，但要偶數。
- (17) 意思是說，我的姑娘是上等的，什麼都好，又好看又會做伙。
- (18) 有這樣特別聲明，在送禮銀禮物時便不能少了。

“你再告訴媒人舅父舅母打(字)兩塊六⁽¹¹⁾，叔父叔
 母打兩塊六，姑爹姑媽打兩塊六，哥嫂⁽¹²⁾打兩塊
 六，此外還有四升豆四斤鹽巴四升米四合糖⁽¹³⁾”
 這些親戚又把這些話轉告給媒人，並且囑咐他們

說：

“你們兩個媒人要好，記住我們的話去同姑
 爺的父母說，禮物禮銀都不能少的，因為我們的姑娘
 是天等的。”

這些話都說完了，也就算訂婚了。女家便殺豬(不殺豬可以
 殺雞)款待兩個媒人，新郎和陪郎以及那些請來做媒的
 親戚。吃完飯，姑娘的父母便當眾對姑爺說：

“姑爺，你要好好的種田，聽你父母的話，媳婦過門時
 才有得吃的。”

姑爺便答應道：

“是了，岳父岳母，我記着你的話了。”

這時候兩個媒人便同姑爺陪郎回家去了。媒人便把上面的
 話同男家細細的說了一遍。

(11) 男家給女家親戚的錢，也只有兩種數目，一塊六角和兩塊
 六角，說定了不能少的。並且這些親戚的數目是相同的。

(12) 若舅父叔父姨爹有好幾個，只有一個姑娘，那麼只能給
 最大的一個。若有好幾個姑娘，那麼大姑娘的禮給最大的，
 二姑娘給第二個，三姑娘給第三個(餘類推)。但哥嫂例外，
 無論幾個妹兒都得給大哥，如大妹給大哥，二妹給大哥和
 二哥，三妹給大哥和二哥。

(13) 過禮要在娶親的半年前或一年前，豆糖等在娶親的前一天
 送到女家。

半年或一兩年後，男家又把兩個媒人喊來吃早飯，吃完早飯，男家便把礼金交給媒人，叫一個人背着糖酒，又叫一個人拉着一隻豬到女家去。女家又把舅父舅母伯父伯母叔父叔母姑爹姑媽，姨爹姨媽，姐夫哥，等請來，兩個媒人便把礼金二百四十元交出來，姑娘的父母當面哭清，然後又囑殺煮肉招待兩個媒人。這時候媒人便說：

“姑爺的父母說娶親的日子就定今年十一月十五⁽²²⁾”

女家答應了，媒人吃完飯便同兩個工人回去。

約莫在十月的時候，男家便用口頭通知那些親戚朋友（因為在苗家沒有文字，後來那些所謂苗文者，乃傳教士創造出來的）請他們十一月十五那一天來喝酒。女家方面也在十月去通知那些親戚朋友，請他們十一月十四來吃酒。到了那個時候，女家方面的舅父舅母，伯父伯母，叔父叔母，姑爹姑媽，姨爹姨媽，姐夫姐，哥，嫂，等，每一對夫婦都送一件衣衫來，同時可以得到男家送來的兩塊六親戚礼金。送親的一共六對，每對都送一隻老母雞，一升糯米，一合糖裝在新娘的响午背篋裡。到了十一月十四那一天六親都來。女家便宰掉禮豬招待新郎請許多親戚作陪。吃完了酒，姑娘的父母便請姑媽和姨媽的兒子來給新娘背响午⁽²³⁾。

男家方面，到了十一月十四日又去請兩個媒人來，喊一對接親的夫⁽²⁴⁾，兩個背東西的，背著四升三四升米，四合

(22) 以前苗家娶媳婦如嫁的日子每年只限於十一月十五日這一天，別的不行。這在幾十年前還實行着。現在苗山的苗已為漢人所同化不限這一天了。

(23) 背响午的响午一定要請姑媽姨媽的老表背，可以不花工錢，如果別人背，女家便得用鈔了。

(24) 一對接親的夫婦限原型的，就是男的不是接親，女的不是改嫁的。在妻家再娶改嫁之依舊的，這限原配的以取利。

糖，一个拉大公牛的，四个抬花轿的⁽²⁵⁾，六顶滑桿⁽²⁶⁾。一⁽²⁷⁾吃完
早飯便按着一定的次序出發两个媒人吹着簫笙在前拉馬的
在媒人後面，接親的在馬後面，陪郎騎着馬又跟在接親的後
面新郎坐在轎子(即大紅花轎去時由新郎坐)裡又跟着陪郎的
後面，滑桿在最後。這些人到了女家的大門旁邊，便在地下坐
成一條長桌形，由女家搬出豬肝，豆腐，酒等來吃。由女家送
親的親屬作陪⁽²⁸⁾。媒人便把帶來的豆米，糖，牛等交給新娘
的父母，然後新娘的胞兄把轎子打開，向新郎作輯說：

“妹婿，請你出來”

由是新郎便跟着新娘的哥⁽²⁹⁾進去。那些送親的也把接親
的迎進去。女家便擺飯給新郎陪郎同接親的以及那些轎
夫吃。吃完飯，媒人又要到煮飯的地方唱一段：

要說到两个煮飯的呀，
我倆兩肩拍着一張嘴來吃，
打攪两个煮飯的呀，
謝⁽³⁰⁾两个煮飯的呀，
明兒要煮一頓早飯給我倆吃，
我倆明兒還要想陪呀！

两个媒人唱畢，又到煮飯的地方去唱(如果飯菜在一个地方煮，
便連續再唱下面的一段：

要說到两个煮菜的呀，

(25) 新娘坐的轎子是四人抬的大紅緞轎，工資要一付水禮(所謂
水禮，即兩塊錢，兩斤猪肉，兩斤酒，兩升米)此外抬轎桿的
每人一塊錢。

(26) 送親的六个男子和新郎陪郎共乘八匹馬

(27) 新郎仍然坐在轎子裡沒有出來吃。

我倆兩肩抬着一張嘴來吃，

我倆要吵鬧廚師父呀，

謝廚師父呀，

明天早上煮一頓早飯我倆吃，

我倆還來趕路吃。

第二天早上吃完了早飯，姑娘的父母拿出兩個木頭櫃子，兩床被窩，兩床蚊帳，幾件衣服，便打發姑娘起身⁽²⁸⁾。姑娘穿着新衣服，拿一塊洗臉布把臉罩着，由胞兄⁽²⁹⁾抱到轎子裡面去，然後動身。但起身的時候次序也有一定的排列。新郎騎着馬在前面，陪郎騎着馬跟着新郎的後面，轎夫拉着新娘跟在陪郎的後面，舅父騎着馬跟在新娘的後面，叔父騎着馬跟着舅父的後面，姨父姑爹哥二姐夫等都騎着馬跟在後面。然後跟着的是舅母滑桿，叔母滑桿，姨媽姑媽嫂二姐二等的滑桿。兩個新娘的老表背着狗⁽³⁰⁾跟在滑桿的後面，別的媒人挑夫等又在後面。到吃午飯（在半路）把雞和飯拿出來，夾兩支鸡腿給新娘吃，大家合口說：

別人吃，別人不肯獻，

獻給對山的貓頭鷹，

老鷹來，老鷹來拾吃，

別人做親做戚，

別人不肯獻，

我們做親做戚，

我們要獻，

獻給對門山，

老鷹來拾吃。

(28) 新娘起身時，有的大笑，有的小哭，有的不哭。

(29) 沒有胞兄由堂兄代。

吃完了午飯，他們又起身走路。到了男家，用過晚飯，天也已經快黑了，大家便散去睡覺。到了第二天早上吃過早飯，新郎和新娘先向祖公磕三個頭，又向父母磕三個頭，再向伯父伯母，叔父叔母，舅父舅母，姨父姨母，姑父姑母，哥，嫂，每對各磕三個頭。到了晚上是正席，有許多客人差不多一家都來吃。吃的菜是八大碗，四葷四素，葷的是素肉（素肉苗話叫做 Ngai J Sy，拿乾巴，雞蛋，清粉合起來用油炸的一種食物）過橋肉（過橋肉苗話叫做 Ngai J Keai），排骨，肚腸，素的是豆芽，粉條，白菜，豆腐。一席坐六個人，送親的六個男客，舅父叔父姨父哥，嫂，姐夫等坐在一張圓桌上，送親的六個女客在新娘的房子裡吃，坐的是合桌⁽³⁰⁾。這些送親的客人都有交椅（有背的椅）坐，別的客人坐松毛席。吃過了飯天已經黑了，男家的親戚朋友們有的便回去了，送親的客人又留在男家住。

到了第三天（十七）吃過早飯，新郎新娘便回門去了。送親的和新娘在前，新郎和陪郎在後。到了女家，又先向女家的祖公磕三個頭，再向岳父岳母磕三個頭，伯父伯母，叔父叔母，舅父舅母，姨父姨母，姑父姑母，哥，嫂，姐夫，姐，每對也都磕三個頭。舅父拿一隻手鐲，舅母拿一隻手鐲，伯父伯母，叔父叔母……等每人都拿一隻手鐲給新娘。然後吃完了飯，新郎新娘陪郎便回家去了。

到了第四天（十八）新郎拿三塊錢，三斤肉，三升米，三壺酒送給兩個媒人，這樣婚嫁的禮便算完了。

(30, 31) 這是一定的規矩。送親的男子一定坐圓桌，送親的女人一定坐合桌，所謂合桌即兩張長方桌合起來的。

(32) 松毛席即地下鋪着松毛，像圓桌一樣，人坐在松毛上吃。這種風俗在保山以及迪地的漢人都很盛行。

苦家的小伙子小姑娘也有自己戀愛上的，請父母或媒人去說，有的父母不肯答應兩個人便偷地携着東西跑了。

(三) 青苗喪葬之禮俗

在苗家一個人死掉的時候，妻子兒女便抱着死屍大哭，哭了一陣便把死屍洗乾淨，然後給他換了衣衫，抬到堂屋去，放在用木板搭的架子上，寬約四五尺。這時候死人的妻子兒女又到堂屋去大哭一陣，便分頭去喊族人或親戚同他們去買棺材。買好棺材之後，死人並不裝棺，仍然擺在堂屋的木板上。

這時候族人親戚便開始作祭，東家請了一個吹蘆笙的，一個敲鼓的。起先由兒女作祭，有牛的便拿牛祭，沒有牛的便拿豬羊祭，這獻祭的牲口起先是活祭，祭的方法是拿一根麻繩拴在牲口的脖子上，通過鼓（鼓掛在牲口與死屍中間，麻線由牲口處拉到死屍處，必須經過鼓）然後繫在死人的手上。這時候兒女們都跪在死屍的前面，吹起蘆笙打起鼓來，獻祭的人（多是死人的兄弟）開口說：

這隻牲口是你的兒女想念你獻給你吃的，
你吃完了，要回答他們千萬隻牲口。

等獻祭的人說畢了這些話，他們便把繫在牲口脖子上的麻繩解下來，然後將牲口去殺，殺好了，砍三條肋骨放在頭上（用法見後）。第二個獻祭的便輪到已出嫁的姑娘和媳婦，不管祭獻的是牛或豬或羊，同樣地拿一根麻線拴在牲口的脖子上，通過鼓，繫在死人的手上。女兒媳婦

有的女兒嫁得很遠的地方就不能來祭了。

跪在死屍的前面，吹起蘆笙打起鼓來，獻祭的人又說：

“你的女兒和姑爺想念你，拿牲口來獻給你吃，

你吃了，要回答他們幾千隻。

獻祭的人拿姑爺和姑娘又把牲口脖子上的藤繩解下來拿去殺，砍下六根肋骨放在鼓的上面，其餘的叔伯兄弟親戚的祭法皆同。

以上可以說是盂祭，在牲口沒有殺以前先祭。等到牲口殺好煮熟後，便留一碗肉一碗血用祭。祭時吹起蘆笙打起鼓來，由獻祭的人端在死人的面前並且說：

“我倒一盞酒給你喝，拿飯給你吃，等你吃完了我們還得請許多客人同席吃。”

祭完了，便開晚飯給客人吃。這時候死人的妻子和女兒又大哭。晚飯後，在死人面前燃一盞很大的油燈（滿家通常晚上不點燈，只燒柴在火裡叫做火燈），燒着香和紙錢，請來的歌手吹蘆笙，敲鼓的同時開起來，一直到天亮。

第二天（獻祭的後一天，如果人在晚上死掉，第二天祭，那麼這便是第三天；若人在早上死掉，當天祭，這便是第二天了）獻祭的（多是死者的兄弟）又留一碗肉一碗飯一碗酒，端到死人面前去祭，同時說道：

“我倒一盞酒給你喝，我給一碗飯你吃，你吃完了，我們再給客人吃，你要很高興的離開這個世界。”

此時他的妻子兒女又在死人面前大哭，哭完了便出喪，棺材抬在前面，死屍抬在後面，兒子姑娘姑爺都跪在喪前，兩個抬死屍的要拿死者的鬼妻兒姑爺的錢。

（以下文字模糊不清，難以辨認）

幫上走過去，叫做「搭橋」⁽³⁵⁾。然後兒子等起來和那些親戚
 族人都送死人到墳地去，挖好了土，先把棺材放在土坑
 裡，然後才把屍裝在棺材裡面，蓋上棺材蓋不釘釘子，
 埋上土便算完了。⁽³⁶⁾到家裡吃過晚飯後，親戚也都散去了。
 拉牲口來祭的各拿回一腿，放在鼓上的那些肋骨是分給吹
 簫和敲鼓的師父，喪葬之禮至此便完了。

(五) 結 論

綜上所述，我們可以作以下的結論：(一)關於青苗
 的婚嫁方面可以提出來下列十項值得注意的：(1)媒
 人兩個，頭媒二媒。(2)親事的合否要取決於雞骨卜，此
 種占卜盛行於非漢語部族⁽³⁵⁾，但苗人的雞骨卜除
 雞腿骨卜外還有鸡翅骨卜和雞舌軟顎卜兩種。(3)聘
 金只限於兩種偶數的數目240元和120元，過禮儀只
 限於60斤和120斤兩種，但女家的父母若無特別聲明：「我
 的姑娘是頭定的，禮物禮銀不能少」等語，給的時候
 還可以打扣，付半數以上的偶數。(4)男家除掉担負禮
 銀外，還要担負親戚禮銀，給女家的六親，數目亦只
 限於兩塊六和一塊六兩種。(5)結婚的日子以前只限於
 初六，別的日子都不行。(6)接親的一對夫婦限原配的
 以取吉利。(7)媒人去說親時男子要跟着媒人一塊去這
 含有看親的意義；結婚的那一天新郎又得親自去接
 新娘，這含有換重的意義。(8)新郎去迎親時由新娘的
 胞兄打開轎門請出轎來。(9)新娘上轎時也要由胞兄

(35) 參看陶雲達先生西南部族之雞骨卜(本室本刊第一卷
 第二期)

抱她上轎(9)媒人等去親說迎親要依一定的次序排
列出發(10)送親的女人在男家吃酒時一定要坐'合桌'
(見前),送親的男人一定要坐'圓桌',別的親朋都坐'松毛
席',六人一桌。(二)關於喪葬方面可以提出下列六項值得
注意的(1)人死後擺在堂屋的木板上(2)牲口先要屠宰,
祭時拿麻繩拴在牲口的脖子上然後兩繫在死人的手上(3)
死屍在家裡不裝棺(4)抬出去埋的時候,兒女姑爺等要跪
在大門口,讓抬死屍的人從他們的頭騎過去叫做'搭橋'
(5)出喪時死屍做'死屍抬',棺材做'棺材抬',埋的時候挖
好土,將棺材放在土坑裡,然後把死屍裝在棺材裡面,蓋
上棺材蓋,不釘釘子,掩上土就算完了。我們知道不同的民
族有不同的文化(包括語言風俗習慣社會制度等),苗族
不同於其他各族,自然他們的社會文化也就不同。以上
所述各事,我們在漢人社會中很少見過,那麼這些
現象是苗族文化的產品,也可以說是苗人文化的特
徵。

三十四年六月二十日脫稿。

一九五四年 九月九日